

Kalevi Hyytiä, Norppakuja 6 a, 01480 VANTAA
Puh: 040-5022750

Sakkolan henkikirjatiedot vuodelta 1696

1 v. 1696 LT 1339, nide xxx

Tämän savuveroluettelon on tulkinut Kristiina Hopia Tampereelta 20.10.1997.

Rööklengdh öfter Haparais Cronogodh hvarefter Lagmans och Heredshöfdings räntor sampt ting gieftinng capporna blifva upburne Pro Anno 1696

Savuluettelo Haparaisten kruununtiloilta jäljelläolevista laamannin ja käräjätuomarin koroista sekä jääneistä käräjäkappoista. Annettu korkeasti kunnioitetuilla käräjillä vuonna 1696.

		A*	B*	
1.1	v. 1696	sivu 934		
	Karhola			
1	Markus Skinnare	1		Förmår ej betahla ting cap.r (ei pysty maksamaan käräjäkappoja)
2	Hindrich Skinnare	1	1	
3	Jören Paxuialka			aldeless fattig (aivan köyhä)
	Purpula [Purppua]			
4	Jören Viskar	1	1	
5	Mats Kallonen			dödh hust. på tiggeri (kuollut, vaimo kerjuulla)
	Haparais [Haparainen]			
6	Johan Äiö			fattig (köyhä)
7	Påhl Hytiain	1	1	
8	Hindrich Ihalain			uthfattige (rutiköyhä)
9	Simon Ihalain			"-
10	Bertil Viskar			"-
11	Erich Viskar			"-
12	Heiki Pocki			Dödh barnen på tiggeri (kuollut, lapset kerjuulla)
13	Jören Pölleica	1	1	
14	Brusius Pölleica	1	1	v. 1694 Pölläckä
14	Jören Läti			fattig (köyhä)
15	Mats Kuricka			aldeless uthfattig (aivan rutiköyhä)
16	Hanno Sutari	1	1	
	Volutsula [Volossula]			
17	Lauri Mackara	1	1	
18	Jören Mackara	1	1	
	Vilackala [Vilakkala]			
19	Anders Mäskainen	1	1	
20	Christer Mäskainen			aldeless fattig (aivan köyhä)
21	Jacob Mäskainen	1		kan ej betahla ting cap.r (ei pysty maksamaan käräjäkappoja)
22	Anders Boisdrenius	1	1	
23	Hindrich Vilacka			uthfattig (rutiköyhä)
	A*	RÖöke till penningar		rahat savua kohden
	B*	RÖöke till ting capp.r		käräjäkapat savua kohden

1.2	v. 1696	sivu 934 (oikea)		
		A*	B*	
Karnajoki [Kaarnajoki]				
24	Lauri Pauko			aldelesss uthfattige (aivan rutiköyhiä)
25	Peeter Pauko			"-
26	Christer Rytty	1	1	
Kosola [Kosela]				
27	Michell Kämpis Enckia	1	1	
28	Abraham Effas Ea			aldeless fattige (aivan köyhiä)
29	Mårten Labak			"-
30	Anders Labot			bort rymädh (karannut pois)
31	Jören Tooko	1		Kan ej betahla ting cap.r (ei pysty maksamaan käräjäkappoja)
Mätsäpirt [Metsäpirtti]				
32	Jören Pauso	1	1	
33	Mats Robot			Uthfattige (rutiköyhiä)
34	Jöran Susis Måg			"-
35	Mats Susi			"-
36	Johan Susi			"-
Kårhola [Korhola]				
37	Påhl Harfvonen			fattige (köyhiä)
38	Lauri Pauko			"-
39	Jacob Haikonen			på tiggeri (kerjuulla)
40	Michel Hatacka	1	1	
41	Mårten Hatacka			dödh Barnen på tingg. (kuollut, lapset kerjuulla)
42	Mats Leeri			utfattige (rutiköyhiä)
43	Cnuth Safvolain			"-
44	Michel Kurfvinen			"-
45	Peeter Kurfvinen			"-
46	Michel Christerson Hapsari	1		Kan ej betahla ting cap.r (ei pysty maksamaan käräjäkappoja)
47	Hinrich Hapsari			fattige af går på ting (köyhät, lähteneet kerjuulle)
48	Semsi Hapsari			"-
1.3	v. 1696	sivu 935		
		A*	B*	
49	Anders Hali			Uthfattige (rutiköyhät)
50	Bertil Bertilson Puickoin			"-
51	Mats Pauko			"-
52	Bertil Olåffson Puikonen			"-
53	Erich Törö			"-
54	Joren Hapsari	1	1	v. 1694 Jören
55	Michel Jörenson Hapsari			Nembdeman (lautamies)
Sarois [Saaroinen]				
56	Hindrich Hytiain	1		förmår ej betahla ting cap.r (ei pysty maksamaan käräjäkappoja)
Pölläniem [Pölläniemi]				
57	Jacob Peckanen			aldeless fattig (aivan köyhä)

Kougoniem [Koukunniemi]				
58	Johan Sitonen	1		Kan ej betala ting cap.r (ei pysty maksamaan kärjäkappoja)
59	Jören Sitonen			dödh och barnen på tiggeri (kuollut, lapset kerjuulla)
60	Peeter Läti	1		ting cap.r kunna ej betahla (eivät pysty maksamaan kärjäkappoja)
61	Mats Möhänen	1		"-"
62	Lassi Möhänen	1		"-"
Lapinlax [Lapinlahti]				
63	Elias Korpelain			bort ryndh (pois karannut)
64	Jören Bajar			dödna och hemtt öde (kuolleet ja kodit autioina)
65	Mart Tuiunen			"-", v. 1694 Märthen Tujuin
66	Mats Kåtoin			fattige (köyhä)
67	Anders Kallonen			
68	Simon Vircki			
69	Jören Vircki			
70	Christer Picko			
71	Mats Stoop			v. 1694 Stopi
72	Cnut Pappinen			
73	Gorius Pappinen			
1.4	v. 1696		sivu 936	
		A*	B*	
74	Rytmester Gjärstraff	1	1	ratsumestari
75	Lauri Vorho			Nämndeman och död nys (lautamies, kuollut äskettäin) v. 1694 Vårho
76	Simon Rossinen			fattig (köyhä)
77	Påhl Räikonen	1	1	
78	Mats Mustonen			för rymdh (karannut)
Åjaniem [Ojaniemi]				
79	Johan Safvolain			dödh hus: på tiggeri (kuollut, vaimo kerjuulla)
80	Jören Pattura	1	1	
81	Thomass Knicht	1		kan ej betahla ting cap.r (ei pysty maksamaan kärjäkappoja)
82	Lambert Knicht			utfattig (rutiköyhä)
83	Marti Stoopi			dödh (kuollut)
Boblar (populit/mäkitupalaiset)				
84	Johan Ramba			fattige (köyhät)
85	Johan Siuring			v. 1694 Siuringson
Haparais [Haparainen]				
86	Sigfredh Ombilia			fattige (köyhät)
87	Mats Ihalain			
88	Mårten Ullkos Ea			leski
89	Simon Läti			dödh (kuollut)
90	Mats Jåkelaine			utfattigh (rutiköyhä)
91	Johan Pocki			dödh just: på tiggeri (kuollut, vaimo kerjuulla)

	Volutsala [Volossula]		
	92	Daniel Jåkelain	fattig (köyhä)
	93	Mats Pauko	dödh (kuollut)
	Vilackala [Vilakkala]		
	94	Davidh Jäppinen	utfattige på tigger (rutiköyhä, kerjuulla)
	95	Brusius Päkäri	
	96	Johan Sutari	
	97	Jören Kuricka	
	Karnaioki [Kaarnajoki]		
	98	Simon Kämpinen	v. 1694 Kempin
	99	Erich Tomber	
1.5	v. 1696		sivu 936 (oikea)
		A*	B*
	Metsäpirtti [Metsäpirtti]		
	100	Jören Mårtensson Skytta	fattig (köyhä)
	101	Mats Paianen	bordt rymdh (pois karannut)
	102	Peeter Hurskain	fattig (köyhä)
	Korhola [Korhola]		
	103	Greels Christerson Hataka	utfattig på tig (rutiköyhä, kerjuulla)
	104	Mats Nickinen	
	105	Mats Haikonen	
	106	Påhl Puikonen	
	107	Michil Tatti	dödh (kuollut)
	108	Jacob Harfvonen	
	109	Jacob Kållapå	
	Sarois [Saaroinen]		
	110	Påhl Paldoin	1
	111	Jöran Puputi	fattige på tig. (köyhiä, käyvät kerjuulla)
	112	Nielss Puputi	"-
	Taipal [Taipale]		
	113	Hindrich Touhtar	1
	114	Jören Kallonen	fattige på tig. endst. (köyhiä, ainoastaan kerjuulla)
	115	Simon Hauhiain	"-, dödh (kuollut)
	116	Samuel Käcki	"-
	117	Eskel Ringenen	"- v. 1694 Ringöin
	118	Timoska Järosson	"- v. 1694 Järå Thimoska
	119	Jören Läinon el.r Nalkinen	"- v. 1694 Leinoin eli Nalckin
	120	Peter Lari	"-
	121	Jören Bygmestare	"-
	122	Peeter Läinonen	"- v. 1694 Petter Leinoin
	123	Jören Jeppinen	"- v. 1694 Jäppinen
1.6	v. 1696		sivu 937
		A*	B*
	124	Greels Hauhiain	fattige (köyhiä)
	125	Johan Claason	"-

126	Jören Koopa		-"- v. 1694 Kuopa
127	Johan Hannokain		-"- v. 1694 Hannukain
128	Påhl Hauhiain		-"-
Kåukoniem [Koukunniemi]			
129	Simon Simonson		dödh (kuollut)
130	Mats Tarfvonen	1	
Lapinlax [Lapinlahti]			
131	Mats Rossinen		uthfattige, 9 edt sig derifrån (rutiköyhät, 9 syöjää sieltä)
132	Jören Pappinen		-"-
133	Johan Sotkos Ea		-"- v. 1694 Sotkus Ea
134	Adam Hattu		-"-
135	Jören Mudder		-"-, dödh (kuollut)
Ojaniem [Ojaniemi]			
136	Erich Hackarain		-"- v. 1694 Hackara

Datum Haparaiss d. 10. Decemb. 1696, Jacob Böissman
Päivätty Haparaississa 10.12.1696

At denne lengd, så vida mig här vitterligit richtigh ord oförhelskadt, vitnar jagh meds in underskrifandet: Datum ut supra

Tämä luettelo mikäli minä asian tunnen todistaa oikean totuudellisen kertomuksen minun allekirjoituksellani.

1.7

v. 1696

sivu 939

Rökelängdh öfver Sackola gods Pro Anno 1696 som uthilysar hvarefter Lagmans och Häradshöfding: sampt ting capporna uthgivas. Nembl

Savuluettelo Sakkolan tiloista vuodelta 1696, ilmoitettu jäljelläolevista laamannin ja käräjätuomarin kaikista maksetuista käräjäkappoista. Lautakunta (lautamiehet)

		A*	B*	
Sackola [Sakkola]				
1	Mats Nylandare	1		ähr aldeles uthfattigh ej ny beth. Ting.cap. (on aivan rutiköyhä, ei maksa nyt käräjäkappoja)
2	Sigfredh Larsson	1	1	
3	Petter Runa	1	1	
4	Erich Jorenssoon	1	1	
5	Simon Skåtti			ähr heel fattig efter stoor missväxt och kunna intet beth ord i skat (Suuren kadon jälkeen on kokonaan köyhä ja ei voi maksaa vuotuista veroa)
6	Larss Kituin	1	1	
7	Johan Tonti			ähr aldelles fattigh och föden sigh medh tigg (on kokonaan rutiköyhä ja ei omista yhtään mitään)
Haiterma [Haitermaa]				
8	Påhl Rossin	1	1	
9	Petter Peckar	1		
10	Mats Pappö			v. 1694 Pappö
11	Simon Rahmi			
12	Greels Musack			
13	Anders Kalloin	1		
14	Simon Jälköin			
15	Johan Knichti			

	Lobrola [Loprola]			
	16	Simon Kupå	1	uthfattig (rutiköyhä)
	17	Sigfredh Hentoin	1	1
	18	Eskell Lobro	1	1
	19	Henrich Lobro	1	fattigh (köyhä)
	20	Knut Rasilainen		1
				utfattigh föder sigh medh tigeri ej betahla ting. cp. (rutiköyhä, ruokkii itsensä kerjäämällä. Ei maksaa savuverokappoja, p.o. kärjäkappoja)
	21	Michel Luukå	1	Utfattigh betahla Rökep.n (rutiköyhä, maksaa savurahat)
	22	Jacob Lobro	1	1
		A* Rökar till penningar		savurahat
		B* Dito till ting cappor		vastaavasti kärjäkäpat
1.8	v. 1696		sivu 940	
			A*	B*
	Vixlax [Viiksanlahti]			
	23	Petter Pittkäin	1	1
				fattigh ej rökp. betahla (köyhä, ei maksaa savuvero)
	24	Michel Kobock	1	1
	25	Sigfredh Mackoin	1	1
	26	Jören Mackoin		
				Utfattigh ähra alla döda (rutiköyhä, kaikki kuolleet)
	27	Jacob Seppä		1
				fattigh föden sigh medh tiggare man ting cap.r betahlar (köyhä, ruokkii itsensä kerjuulla, mutta maksaa kärjäkäpat)
	28	Larss Olkinora	1	1
	Valkjerf By [Valkjärven kylä]			
	29	Petter Uckoin	1	
				ähre alla döda i hus men rökp. betals (kaikki talon asukkaat kuolleet, savurahat maksettu)
	30	Jören Uckoin	1	1
	31	Jören Mannin	1	1
	32	Påhl Uckoin	1	1
	33	Olofs Koppana	1	1
	34	Mats Uckoin	1	1
	35	Hanss Sdardare ?	1	
				Uthfattigh ähr på tiggeri, rökep. R betahla (on rutiköyhä, maksaa kerjuulla savurahat)
	Röikylä [Röykkylä]			
	36	Erich Pahso		Nemndemann (lautamies)
	37	Thomas Rahmi		Uthfattigh äger eka dett (aivan rutiköyhä omistaja)
	38	Johan Kärpäin		Förömpft för tyder (näyttää autiolta)
	39	Sigfredh Pahså		
	40	Mats Vulli	1	1
	41	Olofs Muioin		1
	42	Jacob Rämö	1	
	43	Mårthen Rossi	1	1
	44	Larss Pappin	1	1
	45	Christer Nockoin		
	46	Johan Hännikäin		
	47	Knut Vacka		

A* RÖÖke för penningen rahat savua kohden
B* Dito till ting capp. käräjäkapat savua kohden

1.9 v. 1696 sivu 940 (oikea)

		A*	B*
Boblar Populit / Mäkitupalaiset			
Sakkola [Sakkola]			
48	Michel Kittuin		Holler skogen för tyderi (saavat metsästä maata?)
49	Larss Kittuin		äger icke dett ricgesta (ei omista aluetta)
50	Olofs Kobocki		äger ingen ting (ei omista mitään)
Haiterma [Haitemaa]			
51	Johan Knapi	1	
Lobrola [Loprola]			
52	Thomas Vanhain		
53	Mårthen Passoin	1	
Vixlax [Viiksanlahti]			
54	Jören Smedh	1	
55	Mats Koppana		
Valcierf [Valkjärvi]			
56	Erich Andersson	1	
Röitylä [Röykkylä]			
57	Johan Baltsackar		

Art denne lengd, så mycket migh är vitterligit är richtig ord oförfalskadt, vitnar jagh medh veter skriften. Dat ut supra

Tämä luettelo, minkä olen oikeaksi todistanut, on oikea ja väärentämätön, jonka minä (alle)kirjoituksellani vahvistan.

H. Poppius

1.10 v. 1696 sivu 941

Röök längdh öfver Lapinlax gods, Pro Anno 1696
Savuluettelo jäljelläolevista Lapinlahden tiloista vuonna 1696

		A*	B*
Karhola [Korhola]			
58	Anders Tervoin	1	Kan ej betala ting c. (ei pysty maksamaan kärjäkappoja)
Lapanais [Lapanainen]			
59	Påhll Vacski	1	1
Lapinlax [Lapinlahti]			
60	Anders Eyö	1	Sammalades (samanlainen)
61	Mårten Leppein	1	1
62	Anders Nachkuri		Kunna ej betala ting c. (Eivät pysty maksamaan kärjäkappoja)
63	Måns Calloin	1	
64	Simon Paakeli	1	
65	Knut Mäskain	1	
66	Erich Rapi	1	

67	Jöran Rapi	1	1	
68	Påhll Paackeli	1		Sammalades (samanlaiset)
69	Mats Paackeli	1		
70	Michell Sickiö	1	1	
71	Lars Sickiä	1		Sammal. (samanlainen)

Bobullar (Populit/mäkitupalaiset)

Korhola [Karhola]

72	Mats Antonen			Uthfattig (rutiköyhä)
----	--------------	--	--	-----------------------

Lapinlax [Lapinlahti]

73	Thomas Hannukain	1		
74	Hendrich Naskali	1		
75	Sigfredh Packeli			Uthfattig och siuckligh (rutiköyhä ja sairaalloinen)
76	Jöran Randalain	1		
77	Michlel Leppein	1		

A* Röoker för röokep. savuraha savua kohden

B* Röoker för ting capp. kärjäkapat savua kohden

Datum Hassellbergs Häff d. 27 Januari Anno 1697

Päiväty Pähkinävuoren hovissa 27.01.1697

Catharina Exsp.

Art denne lengd så mycket mighär vitterligit är richtig ord oför falfkandt, vitnar jagh med underskrifandt.

Dtum ut supra, H Poppius

Tämä luettelo, minkä olen oikeaksi todistanut, on oikea ja väärentämätön, jonka minä allekirjoituksellani vahvistan.

Päiväys ylläoleva

1.11

v. 1696

sivu 942

Röök längdh hvarefter 1696 åhrs Lagmans och Häredshöfdingh ränntan sampt tings capp. allenast - hemmanen uthgå uti Pättäjärfvi godhs.

Savuluettelo jäljelläolevista vuoden 1696 laamannin ja käräjätuomarin koroista sekä kärjäkapoista kaikilta seuraavilta taloilta Petäjjärven tiloilta.

		A*	B*	
Sackula Sochu	Sakkolan pitäjä			
Pättäjärfvi [Petäjjärvi]				
1	Simon Tachäpä	1	1	
2	Anders Lampu	1	1	
3	Johan Lampu	1	1	
4	Johan Hannukain			Denna futtit på häfdes åcker, alhfen transport sigh, Sackula gods (Tämä surkea viljelemätön pelto siirtynyt itse Sakkolan tilalle)
5	Hindrich Suokas	1	1	
6	Jacob Rypö	1	1	
7	Clöfskiölds Encka	1		
8	Thomas Kiuru			ödhe (autio)
9	Mats Kirvesmies			sammalades (samoin)
10	Philip Valkåin	1	1	
11	Mats Karoin			död och hemt öde (kuollut ja koti autio)
12	Heini Karoin	1	1	
13	Lars Kuparin	1	1	
14	Jöran dito	1	1	

15	Thomas Källitsa	1	1	
16	Christer Vesicko			öde (autio)
17	Thomas Smedh	1	1	
18	Sigfredh Väsicko			aldeles uthf. hemt. så godt som öde (aivan rutiköyhä koti, tila autio)

Bobl: (Populit/mäkitupalaiset)

19	Michel Mutalain			förrymbd (karannut)
20	Eskill Jurka	1		
21	Jören Våro			förr. (karannut)
22	Jacob Nypelö			förr. (karannut)
23	Mats Ruokoin			
24	Grels Valkoin	1		
25	Johan Lefvoin			död (kuollut)
26	Clemet Hämelein			förr. (karannut)

A* Dito till pening. sama, rahat
B* RÖöker till ting cap. käräjäkapat savua kohden

Dat Pättjärfvi, Decembr A o 1696
Petäjärvellä joulukuussa 1696

1.12 v. 1696 sivu 943

RöökelenGDh öfver mine Arende Bönder Pro Anno 1696
Savuluettelo minun arentitalonpojistani vuodelta 1696

		A*	B*	
Riska By [Riiska]				
1	Petter Laitin	1	1	
2	Mats SÅcka			aldeles uthfattig (aivan rutiköyhä)
...iu By				
3	Spridon Jöransson			förrömb (karannut)
4	Johan Paxu	1	1	
Lapanais [Lapanainen]				
5	Johan Nalli	1	1	
6	Grels Olkinuora	1	1	
7	Anders Järfveläin			aldeles uthfattig (aivan rutiköyhä)
Kuningarist [Kuninkaanristi]				
8	Lars Karoin	1	1	
9	Simon Karoin	1	1	
10	Jöran Karoin	1	1	
Räihäranda [Räihäranta]				
11	Simon Tulokas	1	1	
12	Grels Tökötti	1	1	
13	Sifredh Karoin	1	1	
14	Mickill Jordika	1	1	
(Petä ?)järfvu				
15	Hindrich Vässiko	1	1	
Bobuller	Populit / Mäkitupalaiset			

Kuningaristi [Kuninkaanristi]

16	Lars Karialain	1
17	Petter Käppi	1
18	Jordan Kuroin	1
19	Joan Keckoin	1

Labanais [Lapanainen]

20	Amdrish Kymmelein?	1	
21	Lars Laitin		aldeles uthfattig (aivan rutiköyhä)

A* Röker för peng. rahat savua kohden
B* Röker for ting cp. käräjäkapat savua kohden

1.13

v. 1696

sivu 944

Rökелengdh öfver H.r Rosenfeltz Frelse Pro Anno 1696
Savuluettelo herra Rosenfelzin frälssiltä vuodelta 1696

		A*	B*
Noisniemi			
22	Jacob Hyryin	1	1
23	Petter Matson Hyryin	1	1
24	Anders Patracka	1	1
25	Petter Jörans Hyryin		nembdeman (lautamies)
26	Jacob Keckoin	1	1
27	Mats Christerson Hyryin	1	1
28	Jacob Hyryin		aldeles uthfattig (aivan rutiköyhä)
29	Christer Hyryin	1	1
30	Mats Matson Hyryin	1	1
31	Jöran Hyryin	1	1
32	Hindrich Parkoin	1	1

Ryjska by [Riiska]

33	H.r. Cap. Gustaf Gadde	1	1
34	Hindrich Vanhain	1	1
35	Grels Druska	1	1
36	Jöran Druska	1	1
37	Mats Olkinora	1	1
38	Hindrich Olkinora	1	1
39	Bertill Olkinora	1	1
40	Petter Olkinora	1	1
41	Johan Olkinora	1	1
42	Mats Karialain	1	1
43	Johan Hämmäläin	1	1

Bobuller Populit (mäkitupalaiset)

Noisniemi [Noismiemi]

44	Påhl Hyryin	1	
45	Anders Johansson	1	
46	Jacob Vircki		förrömbd (karannut)
47	Bertill Timmoin	1	
48	Johan Kuort	1	
49	Mats Pullin	1	

Ryjska By (Riiska)
50 Hindrich Kårpelain 1
Kuningaristh (Kuninkaanristi)
51 Lars Sdarfdare aldeles uthfattigh (aivan rutiköyhä)

Datum Riska d. 20 Marty 1697 Gustaf Gadde
Päiväty Riiskassa 20. päivänä maaliskuuta 1697.

A* Röker för Rökep.gr. rahat savua kohden
B* Röke för ting c.r kärjäkapat savua kohden

1.14 v. 1696 sivu 947

Rökelenhdh öfver Kifviniemi godz Pro An:o 1696 som uthviser hvarefter Lagmans och Häradshöfdings pening;
Samt ting capporna uthgiöres Nembd:r
Savuluettelo kaikista Kiviniemiläisistä vuodelta 1696
joka osoittaa Laamannin ja Kihlakunnantuomarin rahat sekä kärjäkapat maksaneet: Lautakunta (Lautamiehet)

		A*	B*	
Kifviniemi [Kiviniemi]				
1	Grels Kåirain	1	1	
2	Anders Kåirain	1		Boo på ett h. (asuvat samassa talossa)
3	Lars Kåirain	1	1	
4	Lars Vårho	1		Kan ei betahla ting cp i åhr (ei pysty maksamaan vuotuisia kärjäkappoja)
5	Clemet Talin			åhre heelfattige affstoor misväxt och kunna intett betahla ordin skatth. (ovat kokonaan köyhät johtuen suuresta katovuodesta ja eivät voi maksaa vuotuista veroa) v. 1694 Tallin v. 1694 sama
6	Christer Dito			
7	Anders Pöysti			
8	Matts Nielson Ticka	1	1	Boo på ett h:t och grevultt (asuvat samassa talossa)
9	Matts Ticka (af gmls?)	1	1	
10	Hidrich Ticka	1	1	
11	Christer Häckin			Lidet svår misväxt och nu heel fattig af ett hem.t (kärsivät vaikeasta kadosta ja nyt kokonaan köyhät. Samasta talosta)
12	Christer Höos Hemt.			
13	Calitrupus Krukoin	1	1	öde i nogre åhr (autiona muutaman vuoden)
14	Michell Röchmä	1	1	
15	Jöran Tickas hemt el			öde (autio)
16	Simon Måndoin			Tickas öde men åhr nu tiggjar (Tikkan autio on nyt kerjuulla)
17	Simon Skåtti			aldeles uthfattige och nyligen afbrände i brännerefer. Boo på ett hmt (aivan rutiköyhät ja äskettäin tuhoutunut palossa. Asuvat samassa talossa)
18	Hindrich Skåtti			
Boblar (populit/mäkitupalaiset)				
19	Eskill Pirhoin	1		
20	Jacob Kåirain			fattige panker (köyhät tyhjät)
21	Markus Dito			
22	Anders Nielson Kåirain			uthfattig fockare (täydellisen rutiköyhät)

Kalevi Hyytiä
kalevi.hyytia@metsapirtti.net

HK 1696
sak-1696

12 (14)
20.02.2007

23	Jöran Häckis Encia		leski
24	Michel Käskelain	1	
25	Anders Karopus	1	v. 1694 Karpus
A*	Röker till penning.	rahat savua kohden	
B*	Dito till ting cp.r	kärjäjäkapat savua kohden	

1.15 v. 1696 sivu 948

A*	B*		
Boblar	Populit / Mäkitupalaiset		
Dito Kifviniemi By (Kiviniemi)			
26	Petter Hägli		oförmögen (kykenemätön)
27	Hind Korpelain		aldeles uthfattig och bofachtig (aivan rutiköyhä ja asunto kurja)
28	Abraham Martikain	1	
29	Jören Skåtti		uthfattig (rutiköyhä)
30	Carl dito	1	
31	Anders Krukoin	1	
32	Anders Röchmä		förrymbd (karannut)
33	Johan Jörenson Ticka		utfattig och kan inthes betahla (rutiköyhä ja ei pysty maksamaan)
34	Måns Anderson Hampu		haas Michel Rächmöin uthfattig (omistaja M Rähmöin rutiköyhä)
35	Jören Tulokas		tigger (kerjää)
36	Poildoin ?		

A*	Rökne för penning.	rahat savua kohden
B*	Dito till ting c	kärjäjäkapat savua kohden

art denne lengs så mecket mig är vitterligit är richtig och oförfälskadt vither jagh medh underskriffer (W) H. Poppius

Tämä luettelo minkä olen oikeaksi todistanut on oikea ja väärentämätön, jonka minä allekirjoituksellani vahvistan.

1.16 v. 1696 sivu 956

Röök längh Pro Anno 1696 hvarefter Lagmans och Håradshöfdings penningar sampt ting capporna betahlas utafs Vanhajama by Nembd.
Savuluettelo vuodelta 1696 jäljelläolevista laamannin ja kihlakunnantuomarin rahoista. Kaikista maksetuista kärjäkapoista Vanhanjaaman kylästä. Lautakunta (lautamiehet)

	A*	B*	
Vanhajama By [Vanhajaama]			
1	Jöran Metzö	1	heel. ung so bogr och hvar ej betahla ting cp. (jokainen vasta-alkaja, eivät maksa kärjäkappoja)
2	Jöran Achvoinen	1	"-
3	Erich Metzö	1	"-
Bobl:r	Populit / Mäkitupalaiset		
4	Henrich Vanhainen	1	
5	Thomas Rännäli	1	dödh (kuollut)
6	Johan Radikainen	(1)	flyhgtigh och uthfattig (muuttanut ja rutiköyhä)
7	Larss Kasoinen	1	
8	Cnut Kassoinen	1	
9	Simon Löiskö		uthfattig cos svedig ? (rutiköyhä, joensuun kaskimaa)
A*	Dito till pening.	samoilta rahat	

B* RÖkes till ting capp. kärjäkapat savulta

Pyhäjärvi d. 20. Januari A:o 1697, Erich Erichson
Pyhäjärvellä 20.01.1697

art denne lengs så mecket mig är vitterligit är richtigh och oförfälskadt vither jagh medh underskriffer (W) H. Poppius
d. 21. Jan. 1697
Tämä luettelo minä olen oikeaksi todistanut on oikea ja väärentämätön, jonka minä allekirjoituksellani vahvistan.
21. päivänä tammikuuta 1697

1.17 v. 1696 sivu 957

Efternembde Sackula Pasorats Bönder och Bopul, cler böhra bethala sin Lagmans, Heredsföfdings penningar sampt röokepengar och tings capp, r. pro Anno 1696.

Jäljessä mainitut Sakkolan pastoraatin talonpojat ja populit velvollisena maksamaan maksunsa Laamannin ja Kärjäjuomari rahat sekä savurahat ja kärjäkapat. Vuonna 1696

		A*	B*
Karholan By			
10	Lars Kelo	1	1
11	Johan Portanus	1	1
Bobl:r	Populit / Mäkitupalaiset		
12	Christer Ripain		alla uthfattige och most flygtiga (kaikki rutiköyhiä ja pakotettu muuttamaan)
13	Mats Naskali		
14	Thomas Kiski		
15	Mats Sällis Ea		
16	Jacob Kuricka		
17	Hans Skraddares Ea		
18	Grels Sälli		
19	Anders Kuricka		

Alt detta vitnar (W) H. Poppius
Kaiken tämän todistaa

ramsakat d. april 1697
luettelo huhtikuu 1697